EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2014 09 15
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

PRIEDAS

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Vakarų Afrikos valstybių, VAVEB bei VAEPS ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarimo (EPS) sudarymo

E PRIEDAS

PROTOKOLAS DĖL SAVITARPIO ADMINISTRACINĖS PAGALBOS MUITINĖS REIKALŲ SRITYJE

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame protokole:

a) muitų teisės aktai – susitariančiųjų Šalių teritorijose taikomos teisinės ar kitos norminės nuostatos, kuriomis reglamentuojamas prekių importas, eksportas ir vežimas tranzitu bei jų pateikimas pagal bet kurį kitą muitinės režimą ar procedūrą, įskaitant draudimo, ribojimo ir priežiūros priemones;

b) prašančioji institucija – Šalių tam tikslui paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri pagal šį protokolą pateikia pagalbos prašymą;

c) prašomoji institucija – Šalių tam tikslui paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri pagal šį protokolą gauna pagalbos prašymą;

d) asmens duomenys – visa informacija, susijusi su nustatytos ar nustatytinos tapatybės asmeniu;

e) veiksmas, kuriuo pažeidžiami muitų teisės aktai – bet koks muitų teisės aktų pažeidimas ar bandymas juos pažeisti;

f) informacija – duomenys (apdoroti ir (arba) analizuoti arba ne), dokumentai, ataskaitos ir kiti bet kokia forma, įskaitant elektroninę, pateikti pranešimai, taip pat jų patvirtintos ar pripažinto autentiškumo kopijos.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Susitariančiosios Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, siekdamos užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią veiksmams, kuriais pažeidžiami šie teisės aktai, juos tirdamos ir su jais kovodamos.

2. Šiame protokole numatytos pagalbos muitinės reikalų srityje nuostatos taikomos susitariančiųjų Šalių administracinėms institucijoms, kompetentingoms taikyti šį protokolą. Jomis nepažeidžiamos savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose reglamentuojančios taisyklės. Pagalba taip pat nelaikomas keitimasis informacija, gauta pagal įgaliojimus, kuriais naudojamasi teisminės institucijos prašymu, išskyrus tuos atvejus, kai ta institucija leidžia tokią informaciją perduoti.

3. Šis protokolas netaikomas pagalbai išieškant muitus, mokesčius ar baudas.

3 straipsnis

Pagalbos teikimas gavus prašymą

1. Gavusi prašančiosios institucijos prašymą, prašomoji institucija pateikia jai visą susijusią informaciją, galinčią leisti prašančiajai institucijai užtikrinti, kad muitų

teisės aktai, įskaitant su prekių muitine verte ir kilme susijusias nuostatas, būtų taikomi teisingai. Tai taip pat apima informaciją apie pastebėtą ar planuojamą veiklą, kuri yra arba gali būti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija jai praneša, ar:

   a) prekės, eksportuotos iš vienos Šalies teritorijos, buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą;

   b) prekės, importuotos į vienos Šalies teritoriją, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą;

   c) oficialūs dokumentai, pateikti prekių deklaracijai patvirtinti prašančiosios institucijos muitų teritorijoje, yra autentiški.

3. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi savo teisinių ar norminių nuostatų, imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad būtų vykdoma speciali priežiūra:

   a) fizinių ar juridinių asmenų, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, vykdo ar vykdė veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

   b) vietų, kuriose prekių atsargos yra arba gali būti kaupiamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šios prekės gali būti naudojamos veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

   c) prekių, kurios yra arba gali būti vežamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jos gali būti naudojamos veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir

   d) transporto priemonių, kurios yra arba gali būti naudojamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog jos yra arba gali būti naudojamos veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

4 straipsnis

Spontaninė pagalba

Šalys savo iniciatyva ir vadovaudamosi savo teisinėmis ar norminėmis nuostatomis teikia viena kitai pagalbą, jeigu mano ją esant būtiną, kad būtų tinkamai taikomi muitų teisės aktai, visų pirma teikdamos jų gautą informaciją, susijusią su:

a) veikla, kuria yra arba gali būti pažeidžiami muitų teisės aktai ir kuri gali būti svarbi kitai Šaliai;

b) naujomis priemonėmis ar būdais, naudojamais atliekant veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

c) prekėmis, dėl kurių, kaip žinoma, buvo atlikti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai;

d) fiziniais ar juridiniais asmenimis, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, vykdo ar vykdė veiksmus, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir

e) transporto priemonėmis, kurios, kaip galima pagrįstai manyti, buvo, yra arba gali būti naudojamos veiksmams, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai.

5 straipsnis

Dokumentų perdavimas ir sprendimų pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamasi jai taikomų teisinių ir norminių nuostatų, imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos teritorijoje:

   a) perduotų bet kokį dokumentą ar

   b) praneštų bet kokį sprendimą,

   kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio protokolo taikymo sričiai.

2. Prašymai perduoti dokumentus arba pranešti sprendimus pateikiami raštu oficialia prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba. Šiuo atveju taikytina 6 straipsnio 3 dalis.

6 straipsnis

Pagalbos prašymų forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį protokolą teikiami raštu. Dokumentai, būtini tokiems prašymams patenkinti, teikiami kartu su prašymu. Skubos atvejais gali būti priimami ir žodiniai prašymai, tačiau jie turi būti nedelsiant patvirtinami raštu.

2. Pagal 1 dalyje pateiktuose prašymuose pateikiama ši informacija:

   a) prašančioji institucija;

   b) prašoma priemonė;

   c) prašymo objektas ir priežastis;

   d) teisinės ar norminės nuostatos ir kiti susiję teisiniai aspektai;

   e) kuo tikslesnė ir išsamesnė informacija apie fizinius ar juridinius asmenis, dėl kurių prašoma atlikti tyrimą, ir

   f) susijusių faktų ir jau atliktų tyrimų santrauka.

3. Prašymai teikiami anglų, prancūzų, portugalų kalbomis arba prašomajai institucijai priimtina kalba. Jei būtina, lydimieji dokumentai išverčiami į abiem pusėms priimtiną kalbą.

4. Jei prašymas neatitinka nurodytų formos reikalavimų, galima prašyti jį pataisyti ar papildyti; kol prašymas taisomas ar papildomas, gali būti nurodyta imtis atsargumo priemonių.

7 straipsnis

Prašymų tenkinimas

1. Kad patenkintų pagalbos prašymą, prašomoji institucija, neviršydama savo kompetencijos ir atsižvelgdama į turimus išteklius, imasi veiksmų taip, lyg veiktų savo pačios iniciatyva arba paprašyta kitų tos Šalies institucijų, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka reikiamus tyrimus arba pasirūpina, kad tie tyrimai būtų atlikti. Ši nuostata taip pat taikoma bet kuriai kitai institucijai, į kurią su prašymu kreipiasi prašomoji institucija, kai negali veikti savarankiškai.

2. Pagalbos prašymai tenkinami laikantis prašomosios susitariančiosios Šalies teisinių ar norminių nuostatų.

3. Gavę prašomosios Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos 1 dalyje minėtos susijusios institucijos patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba gali būti veiksmai, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, ir kurios prašančiajai institucijai reikia taikant šį protokolą.

4. Tinkamai įgalioti prašančiosios Šalies pareigūnai gali, gavę prašomosios Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, dalyvauti pastarosios teritorijoje atliekamuose tyrimuose.

8 straipsnis

Informacijos teikimo forma

1. Prašomoji institucija prašančiajai institucijai tyrimų rezultatus teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis kopijomis ar kita informacija.

2. Ši informacija gali būti teikiama elektroninėmis priemonėmis.

3. Dokumentų originalai perduodami tik kai prašoma, jei patvirtintų kopijų nepakanka. Dokumentų originalai grąžinami kuo greičiau arba juos perdavusiai kompetentingai institucijai paprašius.

9 straipsnis

Prievolės teikti pagalbą išimtys

1. Teikti pagalbą gali būti atsisakoma arba ji gali būti teikiama tik jei įvykdomos tam tikros sąlygos ar reikalavimai, kai Vakarų Afrikos Šalis arba Europos Sąjungos Šalis mano, kad pagalba pagal šį protokolą:

   a) galėtų pakenkti Vakarų Afrikos valstybės arba Europos Sąjungos valstybės narės, kurios prašoma teikti pagalbą pagal šį protokolą, suverenumui arba

   b) galėtų pakenkti viešajai tvarkai, saugumui ar kitiems esminiams interesams, ypač šio protokolo 10 straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais, arba

   c) būtų atskleista pramoninė, komercinė ar profesinė paslaptis.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jei ji gali pakenkti atliekamam tyrimui, teisminiam persekiojimui ar bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija tariasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytomis sąlygomis.

3. Jei prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji turi atkreipti į tai dėmesį. Prašomoji institucija pasirenka, kaip reaguoti į tokį prašymą.

4. Jei prašomoji institucija mano, kad pastangos, kurias reikia dėti siekiant įgyvendinti prašymą, yra aiškiai neproporcingos prašančiosios institucijos gautai naudai, ji gali atsisakyti suteikti prašomą pagalbą.

5. 1, 2 ir 4 dalyse nurodytais atvejais prašomosios institucijos sprendimas ir jo motyvai nedelsiant pranešami prašančiajai institucijai.

10 straipsnis

Keitimasis informacija ir konfidencialumas

1. Pagal šį protokolą bet kuria forma perduota informacija yra konfidenciali arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į Šalyse taikomas taisykles. Jai taikomi tarnybinės paslapties reikalavimai ir tokia pati apsauga, kaip taikoma panašiai informacijai pagal atitinkamus informaciją gavusios Šalies teisės aktus.

2. Asmens duomenimis gali būti keičiamasi, tik jeigu tokius duomenis gausianti Šalis įsipareigoja juos saugoti bent tokiu būdu, koks taikomas juos teiksiančioje Šalyje.

3. Laikoma, kad informacija, gauta pagal šį protokolą, administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl veiksmų, kuriais pažeidžiami muitų teisės aktai, yra naudojama taikant šį protokolą. Todėl Šalys pagal šio protokolo nuostatas gautą informaciją ir dokumentus gali naudoti kaip įrodymus protokoluose, ataskaitose, liudijimuose, teisme nagrinėjamose bylose ir teisme pateikiamuose kaltinimuose. Apie tokį naudojimą pranešama kompetentingai institucijai, suteikusiai informaciją arba leidusiai susipažinti su tais dokumentais.

4. Gauta informacija naudojama tik taikant šį protokolą. Jei šią informaciją Šalis nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto gauti informaciją pateikusios institucijos rašytinį sutikimą. Taip naudojant informaciją laikomasi tos institucijos nustatytų apribojimų.

5. Asmens duomenis gavusi prašančioji institucija, jai pateikus prašymą, informuoja tuos duomenis pateikusią prašomąją instituciją apie šių duomenų panaudojimą ir gautus rezultatus.

6. Taikant šį protokolą pateikti asmens duomenys saugomi tik tokį laikotarpį, kuris būtinas tikslui, dėl kurio jie buvo perduoti, pasiekti.

7. Asmens duomenis perduodanti prašomoji institucija kiek įmanoma užtikrina, kad šie duomenys būtų surinkti sąžiningai ir teisėtai, kad jie būtų tikslūs ir atnaujinti, ir kad nebūtų neproporcingi tikslams, dėl kurių buvo perduoti.

11 straipsnis

Ekspertai ir liudytojai

Gali būti leista, kad teismo ar administraciniuose procesuose, susijusiuose su sritimis, kurioms taikomas šis protokolas, kaip ekspertas arba liudytojas dalyvautų, neviršydamas jam suteiktų įgaliojimų, prašomosios institucijos pareigūnas ir pateiktų dalykinius įrodymus, dokumentus ar patvirtintas jų kopijas, kurių gali reikėti tuose procesuose. Prašyme turi būti konkrečiai nurodyta, į kurią teismo ar administracinę instituciją pareigūnui reikia atvykti, dėl kokių klausimų ir kokiu statusu (nurodomos pareigos ir kvalifikacija).

12 straipsnis

Pagalbos teikimo išlaidos

1. Šalys atsisako bet kokių reikalavimų viena kitai atlyginti pagal šį protokolą patirtas išlaidas, išskyrus su ekspertais ir liudytojais susijusias išlaidas bei išlaidas, susijusias su vertėjais žodžiu ir raštu, kurie nėra valstybės tarnautojai.

2. Nepažeidžiant 1 dalies nuostatų ir 7 straipsnio 1 dalies nuostatų, jei prašymui įvykdyti reikalingos pagrįstos ypatingos išlaidos, Šalys konsultuojasi, kad būtų nustatytos prašymo vykdymo sąlygos ir sąnaudų padengimo būdas.

13 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Įgyvendinti šį protokolą pavedama Vakarų Afrikos valstybių muitinėms, kompetentingoms Europos Komisijos tarnyboms ir, prireikus, Europos Sąjungos valstybių narių muitinėms. Jos sprendžia visus jo taikymo praktinių priemonių ir tvarkos klausimus, atsižvelgdamos į galiojančias taisykles, ypač duomenų apsaugos srityje. Jos gali pateikti kompetentingoms institucijoms rekomendacijas dėl, jų nuomone, tikslingų šio protokolo pakeitimų.

2. Šalys tariasi ir vėliau informuoja viena kitą apie išsamias įgyvendinimo taisykles, priimtas pagal šio protokolo nuostatas.

14 straipsnis

Kiti susitarimai

1. Atsižvelgiant į atitinkamas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių bei VAVEB, VAEPS ir Vakarų Afrikos valstybių kompetencijos sritis, šio protokolo nuostatos:

   a) neturi poveikio Šalių prievolėms pagal bet kurį kitą tarptautinį susitarimą ar konvenciją;

   b) laikomos papildančiomis savitarpio pagalbos susitarimus, kuriuos sudarė arba gali sudaryti Europos Sąjungos valstybės narės ir Vakarų Afrikos valstybės, ir

   c) neturi poveikio Europos Sąjungos nuostatoms, kuriomis reglamentuojamas Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimasis informacija, gauta pagal šį protokolą, kuri galėtų būti svarbi Europos Sąjungai;

   d) neturi poveikio atitinkamoms Vakarų Afrikos Šalies nuostatoms, kuriomis reglamentuojamas VAVEB arba VAEPS Komisijos kompetentingų tarnybų ir jų valstybių narių muitinių keitimasis informacija, gauta pagal šį protokolą, kuri galėtų būti svarbi Vakarų Afrikos Šaliai;

2. Neatsižvelgiant į 1 dalies nuostatas, šio protokolo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio savitarpio pagalbos susitarimo, kuris yra arba gali būti sudarytas tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir Vakarų Afrikos valstybės, nuostatas tiek, kiek tokio dvišalio susitarimo nuostatos yra ar būtų nesuderinamos su šio protokolo nuostatomis.

15 straipsnis

Taikymas

Dėl klausimų, susijusių su šio protokolo ir jo nuostatų taikymu, Šalys konsultuojasi pagal šio susitarimo 5 skirsnio 45 straipsnį įsteigtame Specialiajame muitinės reikalų ir prekybos lengvinimo komitete.